

Contents

<i>Acknowledgements</i>	x
Introduction	1
A summary of the three word-concepts	2
The nature of the study	4
1 Emotions into History	8
Untranslatability	8
Naming emotions	10
Nostalgia: an early word-concept	12
Melancholy sadness	13
Peripheral identities	16
Progress, modernity and time	17
National characters, spirits and emotions	19
Melancholy, modernity and the intelligentsia	21
 Part I <i>Saudade</i> and Portugueseness	
Introduction to Part I	29
2 Proudly Alone?	32
What is <i>saudade</i> ?	32
The polemic – a 'dialogue of noncommunicators'	35
Crisis	41
Portugal and Europe	43
Alienation and periphery	48
3 Modernity and Martyrdom	53
<i>Saudosismo</i> as a fundamentalist religion	53
Race and essentialism	55
A pleasurable pain	59
Portugal immortal	62
Hope for the future	64
Pascoaes – prophecy and delusion	67
Disillusionment	72
Conclusion to Part I	74

Part II *Lítost* and Czechness

Introduction to Part II	79
4 Evolution of a Fatalism	84
What is <i>lítost</i> ?	84
The 'Czech Destiny' debate	88
'The Tragedy of Central Europe'	94
With suffering, without pity	97
Translation and resistance	99
Middle ground	101
5 Culture As Identity	103
Czech linguistic nationalism	103
Little Czech man, little Czech nation	107
Czechness personified	109
Humour	111
Faith and belonging	114
Conclusion to Part II	117

Part III *Hüzün* and Turkishness

Introduction to Part III	121
6 Defining Memories	126
What is <i>hüzün</i> ?	126
The melancholy text – <i>Istanbul: Memories and the City</i>	129
Pamuk – the personal and the political	133
Translation and audience	135
Modern Istanbul, modern Turkey – the book's context	137
Modes of Turkishness	140
Nostalgia and time	144
7 Occidental Tourism	149
Istanbul and its discontents	149
Looking at Istanbul	154
Turkish melancholy from Empire to Republic	156
The re-enchantment of Turkey	160
Turkishness and immaturity	163

The happy Turk	165
The old and the new	168
Conclusion to Part III	171
Conclusion	174
<i>Notes</i>	182
<i>Bibliography</i>	210
<i>Index</i>	227